

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Иордан Хашимиттiк Корольдiгiнiң Үкiметi арасындағы Инвестицияларды көтермелеу және өзара қорғау туралы келiсiмге қол қою туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2006 жылғы 29 қарашадағы N 1131 Қаулысы

      Қазақстан Республикасының Үкiметi  **ҚАУЛЫ ЕТЕДI:**   
      1. Қоса берiлiп отырған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Иордан Хашимиттiк Корольдiгiнiң Үкiметi арасындағы Инвестицияларды көтермелеу және өзара қорғау туралы келiсiмнiң жобасы мақұлдансын.   
      2. Қазақстан Республикасының Сыртқы iстер министрi Қасым-Жомарт Кемелұлы Тоқаевқа қағидаттық сипаты жоқ өзгерiстер мен толықтырулар енгiзуге рұқсат бере отырып, Қазақстан Республикасының Үкiметi атынан Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Иордан Хашимиттiк Корольдiгiнiң Үкiметi арасындағы Инвестицияларды көтермелеу және өзара қорғау туралы келiсiмге қол қоюға өкiлеттiк берiлсiн.   
      3. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап қолданысқа енгiзiледi.

*Қазақстан Республикасының*   
*Премьер-Министрі*

Қазақстан Республикасы   
Yкiметiнiң        
2006 жылғы 29 қарашадағы   
N 1131 қаулысымен    
мақұлданған

*Жоба*

**Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Иордан Хашимиттiк**   
**Корольдiгiнiң Үкiметi арасындағы Инвестицияларды**   
**көтермелеу және өзара қорғау туралы келiсiм**

      Бұдан әрi Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Иордан Хашимиттiк Корольдiгiнiң Үкiметi,   
      бiр Тарап мемлекетi инвесторларының инвестицияларын екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағында кемсiтпеушiлiк негiзде қорғауға ниет ете отырып;   
      бiр Тарап мемлекетi жеке және заңды тұлғаларының инвестициялары саласындағы экономикалық ынтымақтастығын екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағында кеңейтуге жәрдемдесуге тiлек бiлдiре отырып;   
      осы Келiсiм шеңберiнде инвестицияларды көтермелеу және өзара қорғау осы саладағы iскерлiк бастамаларды ынталандыратынын сезiне отырып,   
      инвестициялар үшiн тұрақты негiз экономикалық ресурстарды тиiмдi пайдалануды барынша ұлғайтуға және өмiр деңгейiн жақсартуға үлес қосатынына келiсе отырып,   
      мына төмендегiлер туралы келiстi:

**1-бап**   
**Айқындамалар**

      Осы Келiсiмнiң мақсаттары үшiн:   
      1. "Инвестициялар" терминi екiншi Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес бiрiншi Тарап инвесторының экономикалық қызметiне байланысты екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағында инвестицияланатын активтердiң барлық түрлерiн бiлдiредi және ол атап айтқанда, бiрақ айрықша емес мыналарды:   
      (а) жылжымалы және жылжымайтын мүлiктi немесе жалға алу, ипотека, кепiл және кепiлге салу сияқты кез келген мүлiктiк құқықтарды;   
      (b) үлестердi, акцияларды, борыштық мiндеттемелердi және компанияларға қатысудың кез келген басқа да нысандарын;   
      (с) ақша талаптарын немесе инвестицияларға немесе қайта инвестициялау кiрiстерiне байланысты келiсiм-шартқа сәйкес орындау талаптарын;   
      (d) авторлық құқықтарды, сауда маркаларын, патенттердi, өнеркәсiптiк үлгiлердi және техникалық үдерiстердi, ноу-xaу, сауда атауларын және гудвиллдi қоса алғанда, зияткерлiк меншiк құқықтарын;   
      (е) табиғи ресурстарды iздестiруге, әзiрлеуге, алуға немесе пайдалануға арналған концессияларды қоса алғанда, концессияларды қамтуы мүмкiн.   
      Өз мемлекетiнiң аумағында инвестицияларды қабылдайтын мемлекеттiң ұлттық заңнамасына сәйкес пайда болған инвестициялар нысанының кез келген өзгерiсi олардың инвестициялар ретiндегi айқындамасына әсер етпейдi.   
      2. "Инвестор" терминi бiр Тарап мемлекетiнiң субъектiсiн:   
      екiншi Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына және осы Келiсiмнiң ережелерiне сәйкес екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағында инвестицияларды жүзеге асыратын,   
      (а) кез келген Тарап мемлекетiнiң азаматы болып табылатын кез келген жеке тұлғаны;   
      (b) Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес құрылған және тiркелген әрi инвестицияларды жүзеге асыруға құқылы кез келген заңды тұлғаны бiлдiредi.   
      3. "Кiрiстер" терминi пайданы, пайыздарды, дивидендтердi, роялтидi, лицензиялық сыйақыларды және басқа да төлемдердi қоса алғанда, инвестицияларды жүзеге асыру нәтижесiнде алынған қаражатты бiлдiредi.   
      4. "Аумақ" терминi тиiстi Тарап мемлекетi халықаралық құқық нормаларына сәйкес егемендiгiн жүзеге асыратын және өзiнiң заңды құзырын қолданатын құрлықты, суды, жер қойнауын және әуе кеңiстiгiн қоса алғанда, құрлықтағы, теңiздегi және әуе шекаралары шегiндегi Тараптардың бiрiнiң мемлекетi аумағын бiлдiредi.   
      5. "Гудвилл" терминi компанияның, фирманың материалдық өлшемге жатпайтын капиталы мен активтерiн, мысалы, беделiн, ықпалын, техникалық құзыретiн, байланыстарын, маркетингтiк жолдарын және өзгелердi бiлдiредi.

**2-бап**   
**Инвестицияларды көтермелеу және қорғау**

      1. Әрбiр Тарап өз мемлекетiнiң аумағында екiншi Тарап мемлекетi инвесторларының инвестицияларын көтермелейдi және оларға қолайлы жағдайлар жасайды және өз мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес осындай инвестицияларға рұқсат бередi.   
      2. Әрбiр Тарап өз мемлекетiнiң аумағында екiншi Тарап мемлекетiнiң инвестициялары мен инвестициялардан түскен кiрiстерiне әдiл айналым, сондай-ақ толық және тұрақты қорғау мен қауiпсiздiктi ұсынады.   
      3. Тараптардың бiрде бiреуi өз мемлекетiнiң аумағында екiншi Тарап мемлекетi инвесторларының инвестицияларын негiзсiз және кемсiтетiн немесе жөнсiз шаралармен ұлғайтуға, басқаруға, сақтауға, пайдалануға, иеленуге, сатуға немесе басқа да иелiк етуге кедергi болмайды.

**3-бап**   
**Құқықтық режим**

      1. Әрбiр Тарап екiншi Тарап мемлекетiнiң инвесторларына және олардың инвестициялары мен инвестициялардан түсетiн кiрiстерiне ол ұлттық инвесторларға не үшiншi елдiң инвесторлары мен олардың инвестицияларына инвестицияларды ұлғайтуға, басқаруға, қолдауға, пайдалануға, иеленуге және сатуға немесе басқа да иелiк етуге қатысты ұсынатын режимнен қолайлылығы кем емес режимдi ұсынады.   
      2. Әрбiр Тарап екiншi Тарап мемлекетiнiң инвесторларына және олардың инвестициялары мен инвестициялардан түсетiн кiрiстерiне осы баптың 1-тармағында айтылғандардан неғұрлым қолайлы болып табылатын режимдi ұсынады.   
      3. Осы Келiсiмнiң әрбiр Тарабы өз мемлекетiнiң заңнамасына сәйкес мемлекет инвесторларының қызметi шектелетiн немесе жойылатын салаларды, аяларды және қызмет түрлерiн айқындауға, сондай-ақ осы баптың 1-тармағында көрсетiлген ұлттық режимнен басқа да алып тастауларды қолдануға және енгiзуге құқылы.

**4-бап**   
**Босату**

      Осы Келiсiмнiң ережелерi Тарапты екiншi Тарап мемлекетiнiң инвесторлары мен олардың инвестицияларына және инвестициялардан түсетiн кiрiстерiне бар немесе болашақтағы кез келген режимнiң пайдасын, преференцияны немесе;   
      (а) еркiн сауда аймағындағы, кеден одағындағы, валюталық одақтағы, жалпы нарықтағы және кез келген Тараптың мемлекетi қатысушысы болып табылатын және мұндай одақтарға немесе осындай ұйымдарға алып келетiн кез келген халықаралық келiсiмдегi мүшелiктiң;   
      (b) кез келген халықаралық келiсiмнiң немесе толықтай немесе басты түрде салық салуға қатысты Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасының нәтижесi болып табылатын артықшылықты ұсынуға мiндеттеу ретiнде түсiндiрiлмеуi тиiс.

**5-бап**   
**Экспроприация және өтемақы**

      1. Кез келген Тарап екiншi Тараптың мемлекетi инвесторының инвестицияларын тiкелей немесе жанама экспроприациялауға немесе мемлекет иелiгiне алуға немесе мына қабылданатындарды қоспағанда, кез келген мұндай шараларды (бұдан әрi - экспроприация деп аталатын):   
      (а) мемлекеттiк және қоғамдық мақсаттарда;   
      (b) заңнамада белгiленген тәртiпке сәйкес;   
      (с) осы баптың 2 және 3-тармақтарына сәйкес тез, барабар және тиiмдi өтемақы төлей отырып қабылдауға тиiс емес.   
      2. Өтемақы:   
      (а) кiдiрiссiз төленуге тиiс. Кiдiрiс болған жағдайда, бұл кiдiрiстiң нәтижесi болып табылатын валюталық бағамға байланысты кез келген залалды қабылдаушы Тарап көтеретiн болады;   
      (b) экспроприацияны жүзеге асыру күнiнiң алдыңғы күнiне экспрориацияланған инвестициялардың әдiл нарықтық құнына теңдесуге тиiс. Әдiл нарықтық құн экспрориация туралы бұрын көпшiлiкке белгiлi болғаны салдарынан құндағы қандай да бiр өзгерiстi көрсетпеуге тиiс;   
      (с) толығымен сатылатын және еркiн аударылатын болуы;   
      (d) экспроприация күнiнен бастап iс жүзiндегi төлем күнiне дейiн төлем валютасы үшiн нарықтық негiзде белгiленген коммерциялық cтавка бойынша пайызды қамтуға тиiс.   
      3. Екiншi Тараптың экспроприациясынан зардап шеккенi туралы мәлiмдеген кез келген Тарап мемлекетiнiң инвесторы осы баптың ережелерiне сәйкес оның инвестицияларын бағалау мен өтемақы төлеудi қоса алғанда, алғашқы Тараптың сот органы немесе басқа да құзыретi және тәуелсiз органы оның iсiн жедел қайта қарауына құқығы болуға тиiс.

**6-бап**   
**Залалдарды өтеу**

      1. Бiр Тарап мемлекетiнiң екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағындағы инвестициялары соңғы Тарап мемлекетiнiң аумағындағы соғыстың немесе басқа да қарулы қақтығыстардың, бүлiктiң, көтерiлiстiң, бүлiншiлiктiң салдарынан шығын шеккен инвесторларына соңғы Тарап реституцияға, өтеуге, өтемақыға немесе басқа да реттеуге қатысты соңғы Тарап өз инвесторларына немесе инвестор үшiн неғұрлым қолайлы болып табылатын кез келген үшiншi мемлекеттiң инвесторларына ұсынатыннан қолайлылығы кем емес режим ұсынады.   
      2. 1-тармақта айтылған кез келген жағдайда залал шеккен Тарап мемлекетiнiң кез келген инвесторы мыналардың:   
      (а) екiншi Тарап мемлекетiнiң күштерiнiң немесе билiктерiнiң оның инвестицияларын немесе оның бөлiгiн тәркiлеуi, немесе   
      (b) инвестицияларын немесе оның бөлiгiн екiншi Тарап мемлекетiнiң күштерiнiң немесе билiктерiнiң жағдайдың қажеттiлiгiмен талап етiлмеген бұзуы салдарынан залалға ұшырайды, оған соңғы Тарап кез келген жағдайда жылдам, барабар және тиiмдi болуы тиiс кез келген жағдайда реституция немесе өтемақы бередi. Бұл ретте, өтем 5-баптың 2 және 3-тармақтарына сәйкес жүзеге асырылуы тиiс.

**7-бап**   
**Аударымдар**

      1. Әрбiр Тарап өз мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес екiншi Тарап мемлекетiнiң инвесторларына өз аумағына және одан олардың инвестицияларын және инвестицияларға қатысты аударылатын төлемдерiн аударуды қамтамасыз етедi. Мұндай төлемдер атап айтқанда, бiрақ айрықша емес мыналарды:   
      (а) бастапқы капиталды және салымды қолдау немесе ұлғайту үшiн қосымша соманы;   
      (b) кiрiстердi;   
      (с) инвестицияларды толық немесе iшiнара сатудан алынған түсiмдi;   
      (d) несие төлеудi қоса алғанда, келiсiм-шартқа сәйкес жүзеге асырылатын төлемдердi;   
      (e) 5 және 6-баптарға сәйкес төленетiн өтемақыны;   
      (f) даудан туындаған төлемдердi;   
      (g) шетелде жалға алынған және инвестицияларға байланысты жұмыс iстейтiн персоналға жалақыны және басқа да сыйақыларды қамтуға тиiс.   
      2. Әрбiр Тарап осы баптың 1-тармағында аталған аударымдарды аумағында инвестициялау жүзеге асырылатын мемлекет Тарабының аудару күнiнде қолданылатын нарықтық валюталық бағамы бойынша еркiн айырбасталымды валютада аударымды жүзеге асыруды қамтамасыз етедi.   
      3. Шетел валютасы үшiн қолданылатын бағаммен айырбастау нарығы болмаған кезде валюталарды Халықаралық валюта қорының қарыз алудың арнайы құқығына аударуға арналған соңғы валюта бағамы қолданылатын бағам болуға тиiс.   
      4. Кез келген Тарап осы баптың 1, 2 және 3-тармақтары үшiн залалсыз мыналарға қатысты өз мемлекетiнiң заңнамасын әдiл, кемсiтушiлiксiз және адал қолдану арқылы аударуды шектеуi мүмкiн:   
      (а) кредиторлардың банкроттығы, төлем қабiлетсiздiгi немесе құқықтарын қорғау;   
      (b) бағалы қағаздарды және туынды қаржы құралдарын шығару, олармен сауда немесе операциялар жасау;   
      (с) құқық бұзушылықтар;   
      (d) заңнаманы жүзеге асыруға немесе қаржылық бақылау органына жәрдемдесу қажет болғанда қаржылық есептiлiк немесе аударымдарғы есеп жүргiзу;   
      (е) сот немесе әкiмшiлiк үрдiстерде бұйрықтарды немесе сот шешiмдерiн орындауды қамтамасыз ету;   
      (f) салықтарды және басқа мiндеттi төлемдердi төлемеу.

**8-бап**   
**Суброгация**

      Тарап немесе оның уәкiлеттi органы екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағындағы инвестордың инвестицияларына қатысты берiлген өтеу, кепiлдiк немесе сақтандыру келiсiм-шартына сәйкес төлемдердi жүзеге асыратын болса соңғы Тарап олардың алдыңғысы сияқты осындай шарада кез келген құқықтар мен талаптар суброгацияларына байланысты жүзеге асыру үшiн алғашқы Тарапқа немесе ол айқындаған органға осы инвестордың кез келген құқықтары мен талаптарына өтуiн тануы тиiс.

**9-бап**   
**Инвестор мен Тарап арасындағы даулар**

      1. Бiр Тарап пен екiншi Тараптың инвесторлары арасындағы инвестицияларға қатысты кез келген дау мүмкiндiгiне қарай екi тарап арасында достық тұрғыда шешiлуi тиiс.   
      2. Егер дау ол жазбаша нысанда туындаған күнiнен бастап 3 ай iшiнде шешiлмесе, инвестордың немесе Тараптардың бiрiнiң таңдауы бойынша дау:   
      (а) инвестиция жүзеге асырылатын мемлекет аумағында Тараптардың құзыреттi сотына, немесе   
      (b) егер қол жетiмдi болса, Вашингтон қаласында 1965 жылғы 18 наурызда қол қою yшiн ашылған мемлекеттер мен басқа мемлекеттердiң жеке немесе заңды тұлғалары арасындағы инвестициялық дауларды реттеу туралы конвенцияға сәйкес құрылған Инвестициялық дауларды реттеу жөнiндегi халықаралық орталықтың (бұдан әрi - Орталық) төрелiгiне, немесе   
      (с) егер Тараптардың бiрi осы тармақтың (b) тармақшасында көрсетiлген Конвенцияға қатысушы болып табылса, Халықаралық Орталықтың қосымша қызметтерiне сәйкес төрелiкке; немесе   
      (d) дауда Тараптар өзгеше келiспесе, Бiрiккен Ұлттар Ұйымы Халықаралық сауда құқығы жөнiндегi комиссиясының (ЮНСИТРАЛ) төрелiк тәртiбiне сай құрылатын кез-келген "ad hoc" төрелiк сотына қарауға жiберiлуi мүмкiн.   
      3. Дауды ұлттық соттың қарауына жiберген инвестор, егер ұлттық соттың қарау мәнi бойынша шешiм шығарғанға дейiн инвестор ұлттық сот рәсiмдерi арқылы iстi одан әрi жалғастырмауды жарияласа және iстi қайтарып алса, осы баптың 2-тармағы (б) тармақшасында немесе 2-тармақтың (с) тармақшасында айтылған төрелiк соттардың бiрiне де жүгiне алады.   
      4. Кез келген Төрелiк осы бапқа сәйкес, даудағы кез келген Тараптың өтiнiшi бойынша Нью-Йоркта 1958 жылғы 10 маусымда қабылдаған шетел төрелiк шешiмдерiн тану және орындауға келтiру туралы конвенциясының (бұдан әрі - Нью-Йорк конвенциясы) тараптары болып табылатын мемлекетте жүргiзiледi. Осы бапқа сәйкес төрелiкке ұсынылған талаптар Нью-Йорк конвенциясы 1-бабының мақсатына арналған коммерциялық (сауда) қатынастарынан немесе шарттардан туындаған ретiнде қарастыру керек.   
      5. Осымен әрбiр Тарап осы бапқа сәйкес төрелiкте оның және басқа Тараптың инвесторы арасындағы дауларды ұсынуға өзiнiң келiсiмiн бередi.   
      6. Шешiм даудағы тараптар үшiн түпкiлiктi және мiндеттi болуға тиiс әрi сол аумағындағы Тарап мемлекетiнiң құзыреттi органы шешiмдi жүзеге асыратын Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес орындалуы тиiс.

**10-бап**   
**Тараптар арасындағы дауларды шешу**

      1. Тараптар арасындағы осы Келiсiмдi түсiндiруге және қолдануға қатысты даулар мүмкiндiгiнше келiссөздер және консультациялар жолымен шешiледi.   
      2. Егер дау мұндай келiссөздердi кез келген Тарап жазбаша нысанда сұратқан күннен бастап алты (6) ай iшiнде осылайша шешiлмейтiн болса, ол кез-келген Тараптың өтiнiшi бойынша төрелiк соттың қарауына ұсынылуы тиiс.   
      3. Осындай төрелiк сот әрбiр жеке iс үшiн мынадай түрде құрылуы тиiс. Төрелiк туралы өтiнiш алынғаннан кейiн екi (2) ай iшiнде әрбiр Тарап соттың бiр мүшесiн тағайындайды. Содан кейiн осы екi мүше Тараптар мақұлдаған соң екi басқа мүшенi тағайындаған күннен бастап төрт (4) ай iшiнде тағайындалуы тиiс үшiншi мемлекеттiң азаматын төраға етiп таңдауы тиiс.   
      4. Егер қажеттi тағайындаулар осы баптың 3-тармағында айқындалған кезең iшінде жасалмаса, кез келген Тарап кез келген басқа келiсiмдер болмаса БҰҰ Халықаралық сотының төрағасын қажеттi тағайындауларды жасауға шақырады. Егер төраға кез келген Тараптың азаматы болып табылса немесе өзге де мән-жай көрсетiлген функцияны орындауға кедергi келтiрсе, онда кез келген Тараптың азаматы болып табылмайтын немесе өзге де мән-жай көрсетiлген функцияны орындауға кедергi келтiрмейтiн БҰҰ Халықаралық сотының шенi бойынша одан кейiнгi мүшесi қажеттi тағайындауларды жасауға шақырылуға тиiс.   
      5. Төрелiк сот өзiнiң шешiмiне басым дауыспен қол жеткiзедi. Сот шешiмi екi Тарап үшiн де түпкiлiктi және мiндеттi болуы тиiс. Әрбiр Тарап өзi тағайындаған мүше мен төрелiк процесiндегi өз өкiлдiгiнiң шығыстарын көтередi. Екi Тарап төраға шығыстарын тең үлеспен, сондай-ақ басқа да шығыстарды өзiне алады. Сот шығыстарды бөлуге қатысты басқа да шешiм қабылдауы мүмкiн. Барлық қалған қатынастарда төрелiк сот өзiнiң жеке рәсiмдер тәртiбiн айқындайды.   
      6. Осы баптың 1-тармағында көрсетiлген дауларға жататын даулы мәселелер осы Келiсiмнiң ережелерiне және жалпы танылған халықаралық құқық қағидаттарына сәйкес шешiлуге тиiс.

**11-бап**   
**Шығыстар**

      Егер әрбiр нақты жағдайда өзгеше тәртiп келiсiлмеген болса, Тараптар осы Келiсiмдi орындау барысында туындайтын шығыстарды Тараптар мемлекеттерiнiң ұлттық заңнамасында көзделген қаражат шегiнде дербес көтередi.

**12-бап**   
**Басқа ережелер мен арнайы мiндеттемелердi қолдану**

      1. Егер құқық ережесi осы және екi Тарап та қатысушы болып табылатын басқа да халықаралық келiсiмдермен бiр уақытта реттелетiн болса, Тарапқа да, екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағында инвестицияларды жүзеге асыратын оның кез келген инвесторына да оның жағдайы үшiн неғұрлым қолайлы ережелердi өз мүдделерiнде қолдануға ештеңе де кедергi жасамауы тиiс.   
      2. Егер бiр Тарап өз мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына және келiсiм-шарттардың реттелуiне немесе басқа да арнайы шарттарына сәйкес екiншi Тарап мемлекетiнiң инвесторларына берген режим осы Келiсiмге сәйкес берiлгеннен гөрi неғұрлым қолайлы болса, онда соңғы Тарап инвесторларына неғұрлым қолайлы режим берiледi.

**13-бап**   
**Осы Келiсiмнiң қолданылуы**

      Осы Келiсiм күшiне енгенге дейiн және одан кейiн екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағында кез келген Тараптың инвесторлары жүзеге асырған барлық инвестицияларға осы Келiсiм қолданылады, бiрақ осы Келiсiм күшiне енгенге дейiн туындаған және (немесе) реттелген инвестицияларға жататын кез келген дауға немесе талапқа қолданылмауы тиiс.

**14-бап**   
**Ашықтығы**

      Осы Келiсiмнiң ережелерi Тараптардың ешқайсысына Тараптар мемлекеттерiнiң ұлттық заңнамаларына сәйкес инвесторлар мен олардың инвестициялары туралы ақпаратты қоса алғанда, кез келген қорғалатын ақпаратқа қол жеткiзудi ұсынуды мiндеттемейдi.

**15-бап**   
**Консультациялар**

      Тараптар кез келген Тараптың өтiнiшi бойынша осы Келiсiмдi түсiндiруге немесе қолдануға қатысты кез келген даулы мәселе бойынша консультациялар жүргiзедi. Консультацияларды өткiзу орны мен уақыты дипломатиялық арналар арқылы Тараптар мемлекеттерiнiң құзыреттi органдарымен келiсiледi.

**16-бап**   
**Өзгерiстер енгiзу, күшiне енуi және қолданылуын тоқтату**

      1. Осы Келiсiмге Тараптардың өзара келiсiмi бойынша осы Келiсiмнiң ажырамас бөлiктерi болып табылатын жекелеген хаттамалармен ресiмделетiн өзгерiстер мен толықтырулар енгiзiлуi мүмкiн.   
      2. Осы Келiсiм Тараптар оның күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетiшiлiк рәсiмдердiң аяқталғаны туралы соңғы жазбаша хабарламаны дипломатиялық арналар арқылы алған күнiнен кейiнгi екiншi айдың бiрiншi күнiнен бастап күшiне енедi.   
      3. Осы Келiсiм 10 жыл мерзiмге жасалады және ол өткен соң автоматты түрде келесi он жылдық мерзiмге ұзартылады әрi екiншi Тараптың осы Келiсiмнiң қолданылуын тоқтату ниетi туралы жазбаша хабарламасын бiр Тарап алған күнiнен бастап он екi ай өткенге дейiн қолданылады.   
      4. Осы Келiсiмнiң қолданылуын тоқтатқан күнге дейiн жүзеге асырылған инвестицияларға қатысты 1-15-баптарының ережелерi осы Келiсiм тоқтатылған күннен бастап одан арғы 10 жыл мерзiмде күшiнде қалады.   
      Осыны растау үшiн тиiстi түрде өкiлеттiк берiлген төменде қол қоюшылар осы Келiсiмге қол қойды.   
      200\_\_ жылғы "\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ қаласында әрқайсысы қазақ, араб, орыс және ағылшын тiлдерiнде екi данада жасалды, барлық мәтiндер бiрдей болып табылады. Осы Келiсiмнiң ережелерi әр түрлi түсiндiрiлген жағдайда Тараптар ағылшын тiлiндегi мәтiнге жүгiнетiн болады.

*Қазақстан Республикасының      Иордан Хашимиттiк Корольдiгiнiң*   
*Yкiметi үшiн                         Үкiметi үшiн*

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК